



License Agreement for Machine Code Addendum for  
Cryptography  
(Contains Form Z125-8449-01)

GC27-2635-00







License Agreement for Machine Code Addendum for  
Cryptography  
(Contains Form Z125-8449-01)

GC27-2635-00

## Note

Before using this information and the product it supports, read the information in Notices on page A-1 and *IBM Systems Environmental Notices and User Guide, Z125-5823*.

This edition, GC27-2635-00, contains the License Agreement for Machine Code Addendum for Cryptography.

There might be a newer version of this document in a **PDF** file available on **Resource Link**. Go to <http://www.ibm.com/servers/resourcelink> and click on **Library** on the navigation bar. A newer version is indicated by a lowercase, alphabetic letter following the form number suffix (for example: 00a, 00b, 01a, 01b).

© **Copyright IBM Corporation 2015.**

US Government Users Restricted Rights – Use, duplication or disclosure restricted by GSA ADP Schedule Contract with IBM Corp.

---

## About this publication

This publication contains the License Agreement for Machine Code Addendum for Cryptography.

---

### Contents

The information in this publication is organized alphabetically by language.

Language	Page Number
Brazilian Portuguese . . . . .	1
Chinese (simplified) . . . . .	2
Chinese (traditional) and Taiwan . . . . .	3
Czech . . . . .	4
English . . . . .	5
French . . . . .	6
German . . . . .	7
Greek . . . . .	8
Indonesian . . . . .	9
Italian . . . . .	10
Japanese . . . . .	11
Korean . . . . .	12
Lithuanian . . . . .	13
Polish . . . . .	14
Russian . . . . .	15
Slovenian . . . . .	16
Spanish . . . . .	17
Turkish . . . . .	18

---

### How to send your comments

Your feedback is important in helping to provide the most accurate and high-quality information. Send your comments by using Resource Link<sup>®</sup> at <http://www.ibm.com/servers/resourcelink>. Click **Feedback** on the navigation bar on the left. You can also send an email to [reslink@us.ibm.com](mailto:reslink@us.ibm.com). Be sure to include the name of the book, the form number of the book, the version of the book, if applicable, and the specific location of the text you are commenting on (for example, a page number, table number, or a heading).



## Contrato/Acordo de Licença IBM para Código Máquina

---

### Anexo para Criptografia

Os termos deste Anexo para Criptografia do Acordo IBM de Licença para Código de Máquina ("Anexo") são adicionais ao Acordo IBM de Licença para Código de Máquina ("Contrato de Licença") e, juntos, tais termos controlam o uso do Código de Máquina em Máquinas que incluem código que fornece criptografia e funções criptográficas. O Licenciado aceita os termos deste Anexo por meio de seu uso inicial de uma Máquina que contém Código de Máquina e é configurada com um recurso de criptografia, quer o Licenciado obtenha tal Máquina ou recurso de criptografia da IBM ou de um terceiro. Os termos capitalizados não definidos neste Anexo são definidos no Contrato de Licença. No caso de um conflito entre os termos deste Anexo e os termos do Contrato de Licença, os termos do Anexo prevalecem.

#### **Certificação via Certificado Digital**

Além das restrições e das limitações definidas no Contrato de Licença, o Licenciado não está autorizado a usar o Código de Máquina de um recurso de criptografia como uma autoridade de certificação comercial na emissão de certificados eletrônicos digitalmente assinados em uma chave pública com o propósito de identificar o portador para uso como credenciais em uma transação digital, onde o propósito da emissão de tais certificados é assegurar transações entre o destinatário do certificado e outra parte que é independente tanto da autoridade de certificação comercial quanto do destinatário. Instruções para obter a licença necessária para usar o recurso de criptografia com o propósito indicado nos termos acima estão disponíveis na IBM mediante solicitação do Licenciado.

#### **Visa Format Preserving Encryption**

O Código de Máquina de um recurso de criptografia inclui a tecnologia VISA Format Preserving Encryption ("VFPE"), que faz parte da Data Secure Platform ("DSP") da Visa U.S.A., Inc. O uso desta função requer um contrato de prestação de serviços com a Visa U.S.A., Inc. O Licenciado deve manter um contrato de prestação de serviços válido, obrigatório e exequível com a Visa ao usar a DSP/VFPE. Entre em contato com o Visa Account Manager ou consulte em [P2PE@visa.com](mailto:P2PE@visa.com) para obter mais informações.

#### **Transferência**

Além das obrigações do Licenciado estabelecidas no Contrato de Licença, na transferência do Código de Máquina de um recurso de criptografia para outra parte (em associação com a transferência da Máquina, sua função de criptografia, ou ambos, para o qual o Código de Máquina do recurso de criptografia está autorizado), o Licenciado concorda em fornecer à outra parte uma cópia deste Anexo e do Contrato de Licença. A IBM licencia a outra parte para usar o Código de Máquina do recurso de criptografia quando tal parte aceita os termos deste Anexo e do Contrato de Licença e quando tal parte é o proprietário legítimo da Máquina associada.

## 针对加密的附录

本“针对加密的 IBM 机器代码许可协议附录”（以下简称“附录”）中的条款补充了 IBM 机器代码许可协议（以下简称“许可协议”），且此类条款约束机器代码在包含提供加密或加密功能的代码的机器上的使用。不论被许可方是从 IBM 还是第三方获取此类“机器”或加密功能部件，被许可方初始使用包含“机器代码”且配置了加密功能部件的机器即表示接受本附录中的条款。本“附录”中未定义的大写术语在“许可协议”中进行定义。如果本“附录”的条款与“许可协议”中的条款出现冲突，以本“附录”的条款为准。

### 数字证书认证

除“许可协议”中阐明的约束和限制外，被许可方还无权在发出数字签名的电子证书时，在公用密钥中将加密功能的“机器代码”用作商业认证授权，以用于识别数字交易中凭证的持有者，在此情况下，发出此类证书的目的是确保证书的接收者和独立于商业认证授权和接收者的第三方之间的交易安全。如果希望出于上述目的而获得使用加密功能部件的许可，被许可方可以通过向 IBM 发出请求来了解相关指示信息。

### Visa 格式保留加密

加密功能部件的机器代码包括 VISA 格式保留加密（“VFPE”）技术，该技术构成了 Visa U.S.A. 公司数据安全平台（“DSP”）的一部分。使用此功能需要与 Visa U.S.A. 公司签订服务协议。被许可方在使用 DSP/VFPE 时，必须与 Visa 公司间保有一份有效且有约束力的服务协议。请联系 Visa 公司客户经理或发送电子邮件至 [P2PE@visa.com](mailto:P2PE@visa.com) 询问更多信息。

### 转让

除“许可协议”中规定的被许可方的责任外，将加密功能的“机器代码”转让给其他方时（当与机器和/或加密功能一起转让时，此类机器或功能应当已获得加密功能部件“机器代码”的授权），被许可方同意为其他方提供本“附录”和“许可协议”的副本。在其他方接受本“附录”和“许可协议”中的条款，并且该方是相关机器合法持有人的情况下，IBM 许可该方使用加密功能部件的“机器代码”。



## 加密法附錄

本「IBM 機器碼授權合約加密法附錄」（「本附錄」）之條款，係「IBM 機器碼授權合約」（「授權合約」）之增補條款，對於「機器」之「機器碼」所為之使用，受二者之條款共同拘束，所稱「機器碼」，包括用以提供加密法或加密功能之程式碼。被授權人首次使用內含「機器碼」且配置加密特殊裝置之「機器」時，即表示接受「本附錄」之條款，不論被授權人是向 IBM 或第三人取得該部「機器」或加密特殊裝置，均同。未定義於本「附錄」中之專有名詞（以特別字型或標記顯示之條款者），係在「授權合約」中另有定義。本「附錄」之條款與「授權合約」之條款有牴觸者，「本附錄」之條款優先適用。

### 數位憑證

除「授權合約」所訂限制規定外，被授權人亦未被授權行使下列行為：為指明公開金鑰數位簽章電子憑證持有人以作為數位交易認證，而於核發該等憑證時使用加密特殊裝置之「機器碼」作為商業憑證管理中心，於進行該數位交易時，核發該等憑證之目的，在於確保憑證收受人與第三人（與該商業憑證管理中心及收受人無關之人）二者間所為交易之安全性。有關如何取得必要授權以基於前項目的而使用加密特殊裝置之指示，係於被授權人提出要求時由 IBM 提供。

### Visa 保留格式加密

加密特殊裝置之「機器碼」包含「VISA 保留格式加密」("VFPE") 技術，此技術構成 Visa U.S.A., Inc. 的「資料安全平台」("DSP") 之一部分。本功能之使用，需與 Visa U.S.A., Inc. 簽訂服務合約，始得為之。被授權人於使用 DSP/VFPE 時，必須持續保有與 Visa 簽訂之有效、具法定效力及可執行之服務合約。如需相關資訊，請聯絡 Visa 專案經理或利用 [P2PE@visa.com](mailto:P2PE@visa.com) 查詢。

### 轉讓

除「授權合約」所定被授權人義務外，於轉讓加密特殊裝置之「機器碼」予第三人（連同被授予加密特殊裝置「機器碼」授權之該部「機器」、其加密特殊裝置或二者一併轉讓），被授權人同意提供該第三人一份「本附錄」及「授權合約」之複本。IBM 於前述第三人接受「本附錄」及「授權合約」之條款且成為相關「機器」之合法持有人時，始將加密特殊裝置之「機器碼」使用權授予該第三人。

## Dodatek pro kryptografii

Podmínky této Licenční smlouvy IBM pro Strojový kód - Dodatek pro kryptografii ("Dodatek") doplňují podmínky Licenční smlouvy IBM pro Strojový kód ("Licenční smlouva"). Společně se tyto podmínky vztahují na používání Strojového kódu na Strojích obsahujících kód pro kryptografii a kryptografické funkce. Prvním použitím Stroje, který obsahuje Strojový kód a který je nakonfigurován s kryptografickou funkcí, Držitel licence vyjadřuje souhlas s podmínkami tohoto Dodatku, ať už Držitel licence tento Stroj nebo kryptografickou funkci získá od IBM nebo od třetí strany. Výrazy, které jsou psány s počátečním velkým písmenem a které nejsou definovány v tomto Dodatku, jsou definovány v Licenční smlouvě. V případě rozporu mezi podmínkami tohoto Dodatku a podmínkami Licenční smlouvy mají podmínky Dodatku přednost před podmínkami Licenční smlouvy.

### **Certifikace prostřednictvím digitálního certifikátu**

Kromě omezení uvedených v Licenční smlouvě není Držitel licence oprávněn používat Strojový kód kryptografické funkce jakožto komerční certifikační autorita pro vystavování digitálně podepsaných elektronických certifikátů na veřejném klíči pro účely identifikace držitele jako ověření pro digitální transakce, kde je účelem vystavení takovýchto certifikátů zabezpečení transakcí mezi příjemcem certifikátu a druhou stranou, která je nezávislá na komerční certifikační autoritě i příjemci. Pokyny pro získání požadované licence k používání kryptografické funkce pro výše uvedený účel IBM poskytne na žádost Držitele licence.

### **Šifrování umožňující zachování formátu VISA**

Strojový kód kryptografické funkce zahrnuje technologii šifrování umožňujícího zachování formátu VISA ("VFPE"), která tvoří součást platformy Data Secure Platform ("DSP") společnosti Visa U.S.A., Inc. Využití této funkce vyžaduje uzavření smlouvy o poskytování služeb se společností Visa U.S.A., Inc. Držitel licence musí mít uzavřenou platnou, závaznou a vymahatelnou smlouvu o poskytování služeb se společností Visa během využívání DSP/VFPE. Pro více informací prosím kontaktujte manažera společnosti Visa pro vztah se zákazníky nebo napište na e-mailovou adresu [P2PE@visa.com](mailto:P2PE@visa.com).

### **Převod**

V případě převodu Strojového kódu kryptografické funkce třetí straně Držitel licence kromě povinností uvedených v Licenční smlouvě (v souvislosti s převodem Stroje, pro nějž je Strojový kód povolen, jeho kryptografické funkce nebo obojího) rovněž souhlasí poskytnout třetí straně kopii tohoto Dodatku a Licenční smlouvy. IBM třetí straně poskytne licenci k používání Strojového kódu kryptografické funkce, pokud tato třetí strana vyjádří souhlas s podmínkami tohoto Dodatku a Licenční smlouvy, a pokud je tato třetí strana oprávněným držitelem souvisejícího Stroje.



## IBM License Agreement for Machine Code

---

### Addendum for Cryptography

The terms of this IBM License Agreement for Machine Code Addendum for Cryptography ("Addendum") are in addition to the IBM License Agreement for Machine Code ("License Agreement") and together, such terms govern the use of Machine Code on Machines that include code that provides cryptography or cryptographic functions. Licensee accepts the terms of this Addendum by Licensee's initial use of a Machine that contains Machine Code and is configured with a cryptography feature, whether Licensee obtains such Machine or cryptography feature from IBM or a third party. Capitalized terms not defined in this Addendum are defined in the License Agreement. In the event of a conflict between the terms of this Addendum and the terms of the License Agreement, the terms of the Addendum prevail.

#### **Digital Certificate Certification**

In addition to the restrictions and limitations set forth in the License Agreement, Licensee is not authorized to use a cryptography feature's Machine Code as a commercial certificate authority in the issuance of digitally signed electronic certificates on a public key for the purpose of identifying the holder for use as credentials in a digital transaction, where the purpose of issuing such certificates is to secure transactions between the recipient of the certificate and another party that is independent of both the commercial certificate authority and the recipient. Instructions for obtaining the required license to use the cryptography feature for the foregoing purpose are available from IBM upon Licensee's request.

#### **Visa Format Preserving Encryption**

The Machine Code of a cryptography feature includes VISA Format Preserving Encryption ("VFPE") technology, which forms part of Visa U.S.A., Inc.'s Data Secure Platform ("DSP"). The use of this function requires a service agreement with Visa U.S.A., Inc. Licensee must maintain a valid, binding and enforceable service agreement with Visa when using DSP/VFPE. Please contact a Visa Account Manager or inquire at [P2PE@visa.com](mailto:P2PE@visa.com) for more information.

#### **Transfer**

In addition to Licensee's obligations set forth in the License Agreement, upon transfer of a cryptography feature's Machine Code to another party (in association with the transfer of the Machine, its cryptography feature, or both, to which the cryptography feature Machine Code is authorized), Licensee agrees to provide the other party with a copy of this Addendum and the License Agreement. IBM licenses the other party to use the cryptography feature's Machine Code when that party accepts the terms of this Addendum and the License Agreement, and when that party is the rightful possessor of the associated Machine.

## Annexe relative à la Cryptographie

Les dispositions de la présente Annexe relative à la Cryptographie du Contrat de Licence IBM pour Code Machine (« Annexe ») s'ajoutent au Contrat de Licence IBM pour Code Machine (« Contrat de Licence ») pour régir l'utilisation du Code Machine sur les Machines incluant du code fournissant une technologie ou des fonctions cryptographiques. Le Détenteur de la Licence accepte les dispositions de la présente Annexe lors de l'utilisation initiale par le Détenteur de la Licence d'une Machine contenant du Code Machine et configurée avec une fonction de cryptographie, que cette Machine ou cette fonction de cryptographie ait été obtenue par le Détenteur de la Licence auprès d'IBM ou auprès d'un tiers. Les termes commençant par une majuscule qui ne sont pas définis dans la présente Annexe sont définis dans le Contrat de Licence. En cas de conflit entre les termes de la présente Annexe et les termes du Contrat de Licence, les termes de l'Annexe prévalent.

### **Certification de Certificat Numérique**

Outre les restrictions et limitations stipulées dans le Contrat de Licence, le Détenteur de la Licence doit également respecter l'interdiction d'utiliser le Code Machine de la fonction de cryptographie en tant qu'autorité de certification commerciale chargée de délivrer des certificats électroniques avec signature numérique sur une clé publique pour l'identification du titulaire et l'utilisation sous forme de données d'identification lors d'une transaction numérique, dans le cadre de laquelle l'émission de tels certificats vise à sécuriser les transactions entre le destinataire du certificat et une partie tierce, indépendante de l'autorité de certification commerciale et du destinataire. Les instructions d'obtention de la licence requise pour l'utilisation de la fonction de cryptographie dans le but mentionné ci-dessous sont disponibles auprès d'IBM sur demande du Détenteur de la Licence.

### **Visa Format Preserving Encryption**

Le Code Machine d'une fonction de cryptographie comprend la technologie VISA Format Preserving Encryption (« VFPE »), qui fait partie de la plateforme DSP (Data Secure Platform) de Visa U.S.A., Inc. L'utilisation de cette fonction nécessite un contrat de service auprès de Visa U.S.A., Inc. Le Détenteur de la Licence doit disposer d'un contrat de service valide, exécutoire et opposable en vigueur avec Visa lors de l'utilisation de DSP/VFPE. Pour plus d'informations, veuillez vous adresser à un chargé de clientèle Visa ou contacter [P2PE@visa.com](mailto:P2PE@visa.com).

### **Transfert**

Outre les obligations imposées dans le Contrat de Licence, le Détenteur de la Licence s'engage à respecter, lors du transfert du Code Machine de la fonction de cryptographie à un tiers (en association avec le transfert de la Machine et/ou de sa fonction de cryptographie, qui contient le Code Machine de la fonction de cryptographie), l'obligation de fournir à ce tiers un exemplaire de la présente Annexe et du Contrat de Licence. IBM autorise le tiers à utiliser sous licence le Code Machine de la fonction de cryptographie si ce tiers accepte les termes de la présente Annexe et du Contrat de licence, et si ce tiers est également le propriétaire légitime de la Machine associée.

## Anhang für Verschlüsselung

Die Bedingungen dieses Anhangs für Verschlüsselung (nachfolgend „Anhang“ genannt) ergänzen die Bedingungen der IBM Lizenzvereinbarung für Maschinencode (nachfolgend „Lizenzvereinbarung“ genannt) und regeln zusammen die Nutzung von Maschinencode auf Maschinen, auf denen sich Code befindet, der Verschlüsselung oder Verschlüsselungsfunktionen bereitstellt. Der Lizenznehmer akzeptiert die Bedingungen dieses Anhangs durch die erstmalige Benutzung einer Maschine, auf der sich Maschinencode befindet und die mit einem Verschlüsselungsfeature konfiguriert wurde, unabhängig davon, ob die Maschine oder das Verschlüsselungsfeature von IBM oder einem Drittanbieter erworben wurde. Begriffe, die nicht in diesem Anhang definiert werden, haben die Bedeutung entsprechend der Lizenzvereinbarung. Bei Widersprüchen zwischen den Bedingungen dieses Anhangs und der Lizenzvereinbarung haben die Bedingungen des Anhangs Vorrang.

### Zertifizierung digitaler Zertifikate

Zusätzlich zu den in der Lizenzvereinbarung aufgeführten Beschränkungen ist der Lizenznehmer nicht berechtigt, den Maschinencode eines Verschlüsselungsfeatures als kommerzielle Zertifizierungsstelle für die Erteilung digital signierter elektronischer Zertifikate (qualifizierte Zertifikate gemäß Signaturgesetz) mit einem öffentlichen Schlüssel zum Nachweis der Identität des Inhabers bei einer digitalen Transaktion zu nutzen, wenn die Zertifikatserteilung die Absicherung einer Transaktion zwischen dem Zertifikatsempfänger und einer weiteren Partei, die sowohl von der kommerziellen Zertifizierungsstelle als auch vom Empfänger unabhängig ist, bezweckt. Wie die erforderliche Lizenz zur Verwendung des Verschlüsselungsfeatures zum vorgenannten Zweck erworben werden kann, wird dem Lizenznehmer auf Anfrage von IBM mitgeteilt.

### Visa Format Preserving Encryption

Der Maschinencode eines Verschlüsselungsfeatures enthält die VISA Format Preserving Encryption-Technologie („VFPE“), die Teil der Data Secure Platform („DSP“) von Visa U.S.A., Inc. ist. Für die Nutzung dieser Funktion ist eine Servicevereinbarung mit Visa U.S.A., Inc. erforderlich. Wenn der Lizenznehmer DSP/VFPE verwendet, muss er eine gültige, verbindliche und durchsetzbare Servicevereinbarung mit Visa abgeschlossen haben. Wenn Sie weitere Informationen benötigen, wenden Sie sich bitte an den Visa Account Manager oder senden Sie eine Anfrage an [P2PE@visa.com](mailto:P2PE@visa.com).

### Übertragung

Zusätzlich zu den in der Lizenzvereinbarung aufgeführten Verpflichtungen des Lizenznehmers erklärt er sich damit einverstanden, bei der Übertragung des Maschinencodes eines Verschlüsselungsfeatures an einen Dritten (in Verbindung mit der Übertragung der Maschine und/oder des Verschlüsselungsfeatures, für die/das der Maschinencode des Verschlüsselungsfeatures lizenziert ist) eine Kopie dieses Anhangs und der Lizenzvereinbarung mitzuliefern. IBM erteilt dem Dritten eine Lizenz zur Nutzung des Maschinencodes des Verschlüsselungsfeatures, sofern er die Bedingungen dieses Anhangs und der Lizenzvereinbarung akzeptiert und er der rechtmäßige Besitzer der zugehörigen Maschine ist.

## Πρόσθετη Πράξη για Κρυπτογραφία

Ο όροι της παρούσας Πρόσθετης Πράξης για Κρυπτογραφία ("Πρόσθετη Πράξη") στη Σύμβαση Άδειας Χρήσης της IBM για Κώδικα Μηχανής είναι επιπρόσθετοι στους όρους της Σύμβασης Άδειας Χρήσης για Κώδικα Μηχανής ("Σύμβαση Άδειας Χρήσης"), ενώ τόσο οι όροι της Πρόσθετης Πράξης όσο και οι όροι της Σύμβασης Άδειας Χρήσης διέπουν τη χρήση Κώδικα Μηχανής σε Μηχανές που περιλαμβάνουν κώδικα που παρέχει δυνατότητες κρυπτογραφίας ή κρυπτογραφικές λειτουργίες. Ο Δικαιούχος Άδειας Χρήσης αποδέχεται τους όρους της παρούσας Πρόσθετης Πράξης με την πρώτη εκ μέρους του χρήση μιας Μηχανής η οποία περιέχει Κώδικα Μηχανής και έχει παραμετροποιηθεί με έναν μηχανισμό κρυπτογραφίας, ανεξάρτητα από το εάν ο Δικαιούχος Άδειας Χρήσης έχει αποκτήσει την εν λόγω Μηχανή ή το μηχανισμό κρυπτογραφίας από την IBM ή από τρίτο προμηθευτή. Για τους όρους με κεφαλαία γράμματα για τους οποίους δεν παρέχεται ορισμός στην παρούσα Πρόσθετη Πράξη, παρέχεται ορισμός στη Σύμβαση Άδειας Χρήσης. Σε περίπτωση αντίθεσης μεταξύ των όρων της παρούσας Πρόσθετης Πράξης και των όρων της Σύμβασης Άδειας Χρήσης, κατ'επίσημοι οι όροι της Πρόσθετης Πράξης.

### Πιστοποίηση με Ψηφιακό Πιστοποιητικό

Πέραν των περιορισμών που τίθενται στη Σύμβαση Άδειας Χρήσης, ο Δικαιούχος Άδειας Χρήσης δεν είναι εξουσιοδοτημένος να χρησιμοποιεί τον Κώδικα Μηχανής ενός μηχανισμού κρυπτογραφίας ως εμπορική υπηρεσία έκδοσης πιστοποιητικών (certificate authority) για την έκδοση ηλεκτρονικών πιστοποιητικών με ψηφιακή υπογραφή σε δημόσιο κλειδί (public key) με σκοπό την ταυτοποίηση των στοιχείων του κατόχου του πιστοποιητικού ώστε να μπορούν να χρησιμοποιηθούν ως διαπιστευτήρια σε μια ψηφιακή συναλλαγή, τη στιγμή που ο σκοπός έκδοσης αυτών των πιστοποιητικών είναι η διασφάλιση των συναλλαγών μεταξύ του λήπτη του πιστοποιητικού και ενός τρίτου μέρους που είναι ανεξάρτητο τόσο από την εμπορική υπηρεσία έκδοσης πιστοποιητικών όσο και από τον λήπτη του πιστοποιητικού. Οδηγίες για την απόκτηση της απαιτούμενης άδειας χρήσης για τη χρήση του μηχανισμού κρυπτογραφίας για τον ανωτέρω σκοπό διατίθενται από την IBM κατόπιν σχετικού αιτήματος του Δικαιούχου Άδειας Χρήσης.

### Τεχνολογία VFPE

Ο Κώδικας Μηχανής ενός μηχανισμού κρυπτογραφίας περιλαμβάνει τεχνολογία VFPE (VISA Format Preserving Encryption), η οποία αποτελεί μέρος της πλατφόρμας DSP (Data Secure Platform) της Visa U.S.A, Inc. Για τη χρήση αυτής της λειτουργίας απαιτείται μια σύμβαση παροχής υπηρεσιών με τη Visa U.S.A., Inc. Ο Δικαιούχος Άδειας Χρήσης πρέπει να διαθέτει μια έγκυρη, δεσμευτική και εκτελεστή σύμβαση παροχής υπηρεσιών με τη Visa όταν κάνει χρήση της τεχνολογίας DSP/VFPE. Παρακαλούμε, επικοινωνήστε με έναν Visa Account Manager ή ζητήστε περισσότερες πληροφορίες αποστέλλοντας ένα email στη διεύθυνση [P2PE@visa.com](mailto:P2PE@visa.com).

### Μεταβίβαση

Επιπλέον των υποχρεώσεων του Δικαιούχου Άδειας Χρήσης που καθορίζονται στη Σύμβαση Άδειας Χρήσης, ο Δικαιούχος Άδειας Χρήσης συμφωνεί, σε περίπτωση μεταβίβασης του Κώδικα Μηχανής ενός μηχανισμού κρυπτογραφίας σε τρίτο μέρος (σε συνάρτηση με τη μεταβίβαση της Μηχανής, ή/και του μηχανισμού κρυπτογραφίας της, επί της οποίας διαθέτει εξουσιοδότηση χρήσης του Κώδικα Μηχανής του μηχανισμού κρυπτογραφίας), να παράσχει στο τρίτο μέρος ένα αντίγραφο της παρούσας Πρόσθετης Πράξης και της Σύμβασης Άδειας Χρήσης. Η IBM εξουσιοδοτεί το τρίτο μέρος να χρησιμοποιεί τον Κώδικα Μηχανής του μηχανισμού κρυπτογραφίας όταν το εν λόγω τρίτο μέρος αποδεχθεί τους όρους της Πρόσθετης Πράξης και της Σύμβασης Άδειας Χρήσης και είναι πλέον ο νόμιμος κάτοχος της αντίστοιχης Μηχανής.

## Perjanjian Lisensi IBM untuk Kode Mesin

---

### Adendum untuk Kriptografi

Syarat-syarat Perjanjian Lisensi IBM untuk Kode Mesin Adendum untuk Kriptografi ("Adendum") ini merupakan tambahan untuk Perjanjian Lisensi IBM untuk Kode Mesin ("Perjanjian Lisensi") dan bersama-sama, syarat-syarat tersebut mengatur penggunaan Kode Mesin pada Mesin yang mencakup kode yang menyediakan fungsi kriptografi atau kriptografik. Pemegang Lisensi menerima syarat-syarat Adendum ini berdasarkan penggunaan awal Pemegang Lisensi atas Mesin yang berisi Kode Mesin dan dikonfigurasi dengan fitur kriptografi, baik Pemegang Lisensi memperoleh Mesin atau fitur kriptografi tersebut dari IBM atau pihak ketiga. Istilah-istilah dalam huruf besar yang tidak didefinisikan dalam Adendum ini didefinisikan dalam Perjanjian Lisensi. Apabila terdapat ketidaksesuaian di antara syarat-syarat Adendum ini dan syarat-syarat Perjanjian Lisensi, syarat-syarat Adendum yang akan berlaku.

#### Sertifikasi Sertifikat Digital

Selain larangan dan batasan yang tercantum dalam Perjanjian Lisensi, Pemegang Lisensi tidak berhak untuk menggunakan fitur kriptografi Kode Mesin sebagai otoritas sertifikat komersial dalam penerbitan sertifikat elektronik yang ditandatangani secara digital pada kunci publik untuk tujuan mengidentifikasi pemegang untuk penggunaan sebagai kredensial dalam transaksi digital, di mana tujuan penerbitan sertifikat tersebut adalah untuk mengamankan transaksi antara penerima sertifikat dan pihak lain yang tidak bergantung pada otoritas sertifikat komersial dan penerima. Instruksi untuk memperoleh lisensi yang diperlukan untuk menggunakan fitur kriptografi untuk tujuan yang telah disebutkan sebelumnya tersedia dari IBM berdasarkan permintaan Pemegang Lisensi.

#### Visa Format Preserving Encryption

Kode Mesin dari fitur kriptografi mencakup teknologi *VISA Format Preserving Encryption* ("VFPE"), yang merupakan bagian dari Platform Data yang Aman (*Data Secure Platform* - "DSP") milik Visa U.S.A., Inc. Penggunaan fungsi ini memerlukan perjanjian layanan dengan Visa U.S.A., Inc. Pemegang Lisensi harus mempertahankan perjanjian layanan yang valid, mengikat dan dapat diberlakukan dengan Visa ketika menggunakan DSP/VFPE. Silakan menghubungi Manajer Akun Visa atau mengirimkan pertanyaan di [P2PE@visa.com](mailto:P2PE@visa.com) untuk informasi lebih lanjut.

#### Pengalihan

Selain kewajiban Pemegang Lisensi yang tercantum dalam Perjanjian Lisensi, pada saat pengalihan Kode Mesin fitur kriptografi ke pihak lain (yang berkaitan dengan pengalihan Mesin, fitur kriptografinya, atau keduanya, di mana Kode Mesin fitur kriptografi diotorisasikan), Pemegang Lisensi menyetujui untuk memberikan salinan Adendum ini dan Perjanjian Lisensi kepada pihak yang lain. IBM memberikan lisensi kepada pihak lain untuk menggunakan Kode Mesin fitur kriptografi saat pihak tersebut menerima syarat-syarat Adendum ini dan Perjanjian Lisensi, dan apabila pihak tersebut merupakan prosesor yang sah atas Mesin terkait.

This Agreement is made in the English and Indonesian languages. To the extent permitted by the prevailing law, the English language of this Agreement will prevail in the case of any inconsistencies or differences of interpretation with the Indonesian language text of this Agreement.

Perjanjian ini dibuat dalam Bahasa Indonesia dan Bahasa Inggris. Sepanjang diperbolehkan oleh hukum yang berlaku, dalam hal terdapat ketidaksesuaian atau perbedaan penafsiran dengan teks Bahasa Indonesia dari Perjanjian ini, maka teks dalam Bahasa Inggris yang akan berlaku.

### Appendice per la Crittografia

Le condizioni di questa Appendice all'Accordo di Licenza IBM per il Codice Macchina per la Crittografia ("Appendice") si aggiungono a quelle dell'Accordo di Licenza IBM per Codice Macchina ("Accordo di Licenza") e insieme regolano l'utilizzo del Codice Macchina sulle Macchine che contengono codice che fornisce crittografia o funzioni crittografiche. In seguito all'utilizzo iniziale di una Macchina che contiene Codice Macchina ed è configurata con una funzione crittografica, il Licenziatario accetta le condizioni della presente Appendice, indipendentemente dal fatto che il Licenziatario ottenga tale Macchina o funzione crittografica da IBM o da una terza parte. I termini in maiuscolo non definiti in questa Appendice sono definiti nell'Accordo di Licenza. In caso di conflitto tra le condizioni della presente Appendice e quelle dell'Accordo di Licenza, prevarranno le condizioni della presente Appendice.

#### **Certificazione del Certificato Digitale**

Oltre alle limitazioni e restrizioni stabilite nell'Accordo di Licenza, il Licenziatario non è autorizzato ad utilizzare un Codice Macchina della funzione crittografica come autorizzazione di certificato commerciale nel rilascio di certificati elettronici con firma digitale su una chiave pubblica allo scopo di identificare il detentore da utilizzare come credenziali in una transazione digitale, laddove lo scopo di rilasciare tali certificati è di garantire transazioni sicure tra il destinatario del certificato ed un'altra parte indipendentemente dall'autorizzazione del certificato commerciale e dal destinatario. Le istruzioni per ottenere la licenza necessaria all'utilizzo della funzione crittografica per lo scopo precedentemente illustrato sono rese disponibili da IBM su richiesta del Licenziatario.

#### **Visa Format Preserving Encryption**

Il Codice Macchina di una funzione crittografica include la tecnologia VISA Format Preserving Encryption ("VFPE"), che costituisce una parte della funzione Data Secure Platform ("DSP") di Visa U.S.A., Inc. L'utilizzo di questa funzione richiede un Accordo per Servizi con Visa U.S.A., Inc. Il Licenziatario deve mantenere un Accordo per Servizi valido, vincolante ed efficace con Visa durante l'utilizzo di DSP/VFPE. Per ulteriori informazioni, contattare un Account Manager Visa o inviare una richiesta a [P2PE@visa.com](mailto:P2PE@visa.com).

#### **Trasferimento**

Oltre agli obblighi del Licenziatario stabiliti nell'Accordo di Licenza, in seguito al trasferimento del Codice Macchina della funzione crittografica ad una terza parte (insieme al trasferimento della Macchina, della relativa funzione crittografica o di entrambe, per cui il Codice Macchina della funzione crittografica è autorizzato), il Licenziatario accetta di fornire all'altra parte una copia della presente Appendice e dell'Accordo di Licenza. IBM concede in licenza all'altra parte l'uso del Codice Macchina della funzione crittografica quando tale parte accetta le condizioni della presente Appendice e dell'Accordo di Licenza e quando tale parte risulta come possessore legittimo della Macchina associata.



## 暗号に関する特則

本「IBM 機械コードのご使用条件 暗号に関する特則」(以下「特則」といいます。)の条件は、「IBM 機械コードのご使用条件」(以下「ご使用条件」といいます。)に追加するもので、暗号化および暗号機能を提供するコードを含む機械における機械コードの使用に、かかる条件の双方が適用されます。ライセンサーは、かかる機械または暗号機能を IBM または第三者のいずれから取得したかにかかわらず、機械コードを含み、暗号機能が構成された機械の使用を開始することにより、本特則の条件に同意するものとします。本特則で規定されていない条件は、ご使用条件で規定されています。本特則の条件とご使用条件の条件との間に矛盾が生じた場合は、本特則の条件が優先するものとします。

### デジタル証明書の認証

ご使用条件で定められた制約事項および制限に加えて、デジタル商取引において所有者を識別する目的で信用証明書として使用するために公開鍵のデジタル署名電子証明書を発行する場合に、商用認証局として暗号機能の機械コードを使用することは、ライセンサーには許可されません。かかる証明書の発行の目的は、証明書の受領者と、商用認証局および受領者の両者から独立した別の当事者との間の商取引を保護することです。上述の目的に暗号機能を使用するために必要なライセンスの取得についての詳細は、ライセンサーの要求に応じて IBM から提供されます。

### Visa Format Preserving Encryption

暗号機能の機械コードには、Visa U.S.A., Inc. の Data Secure Platform (以下「DSP」といいます。)の一部を構成する VISA Format Preserving Encryption (以下「VFPE」といいます。)が含まれています。この機能を使用するには、Visa U.S.A., Inc. とのサービス契約が必要です。ライセンサーは、DSP/VFPE を使用する場合、ライセンサーは有効で拘束力と強制力のある、Visa とのサービス契約を維持する必要があります。詳しくは、Visa アカウント・マネージャーにお問い合わせいただくか、[P2PE@visa.com](mailto:P2PE@visa.com) をご覧ください。

### 移転

暗号機能の機械コードを別の当事者(機械、その暗号機能、またはその両方の移転に関し、暗号機能の機械コードが許可されている当事者)に移転する場合には、ご使用条件に定められたライセンサーの義務に加えて、ライセンサーは本特則およびご使用条件の複製をかかる当事者に提供することに同意するものとします。かかる当事者が本特則およびご使用条件の条件を受諾し、かかる当事者が関連機械の正当な所有者である場合に、IBM はかかる当事者に暗号機能の機械コードの使用を許諾します。

## 암호에 관한 부칙(Addendum for Cryptography)

본 IBM 기계 코드 라이선스 계약 암호에 관한 부칙(이하 "부칙")의 조항은 IBM 기계 코드 라이선스 계약(이하 "라이선스 계약")에 추가되며, 해당 조항은 암호 또는 암호 기능을 제공하는 코드가 포함된 기계에서 기계 코드의 사용을 규제합니다. 라이선스 사용자는 IBM 이나 제 3 자로부터 기계 또는 암호 기능을 취득하여 기계 코드가 포함되고 암호 기능으로 구성된 그러한 기계를 최초로 사용함으로써 본 부칙의 조항에 동의하게 됩니다. 대문자로 시작하는 용어 중 본 부칙에 정의되어 있지 않은 용어는 라이선스 계약에 정의되어 있습니다. 본 부칙의 조항과 라이선스 계약의 조항이 상충하는 경우에는 본 부칙의 조항이 우선하여 적용됩니다.

### 디지털 인증서 인증(Digital Certificate Certification)

라이선스 계약에 명시된 제한사항에 추가하여, 라이선스 사용자는 인증서의 발급 목적이 인증서의 수령자와 상업적 인증 기관 및 해당 수령자 모두에 대해 독립적인 타자 간의 거래를 보호하기 위한 경우 디지털 거래에서 신임 정보로 사용하기 위해 소유자를 식별할 목적으로는 공개 키의 디지털 서명 전자 인증서 발행 시에 암호 기능의 기계 코드를 상업적인 인증 기관으로 사용할 수 없습니다. 전술한 용도로 암호 기능을 사용하기 위해 필요한 라이선스를 취득하는 방법에 대한 지침은 라이선스 사용자의 요청에 따라 IBM 이 제공합니다.

### Visa Format Preserving Encryption

암호 기능의 기계 코드에는 Visa U.S.A., Inc.의 Data Secure Platform(이하 "DSP") 일부를 구성하는 VISA Format Preserving Encryption(이하 "VFPE") 기술이 포함됩니다. 이 기능을 사용하려면 Visa U.S.A., Inc.와의 서비스 계약이 필요합니다. 라이선스 사용자는 DSP/VFPE 를 사용하는 경우 Visa 와의 유효하고 구속력이 있으며 시행 가능한 서비스 계약을 반드시 유지해야 합니다. 자세한 정보는 Visa 영업 담당자에게 문의하거나 [P2PE@visa.com](mailto:P2PE@visa.com)으로 문의하십시오.

### 양도

라이선스 계약상의 라이선스 사용자의 책임사항에 추가하여, 라이선스 사용자는 암호 기능의 기계 코드를 다른 당사자에게 양도한 후(암호 기능 기계 코드가 허용된 기계 또는 그 암호 기능, 또는 둘 다의 양도와 연계하여), 본 부칙과 라이선스 계약의 사본 한 부를 상대방에게 제공한다는 데 동의합니다. IBM 은 상대방이 본 부칙과 라이선스 계약의 조항에 동의하고 관련 기계의 적법한 소유자인 경우 암호 기능의 기계 코드를 사용하도록 라이선스를 부여합니다.

### Kriptografijos priedas

Šio Įrenginio kodo IBM licencinės sutarties Kriptografijos priedo („Priedas“) sąlygos papildo Įrenginio kodo IBM licencinės sutarties („Licencinė sutartis“) sąlygas. Kartu šios sąlygos apibrėžia Įrenginio kodo naudojimą Įrenginiuose, kuriuose yra kodas, teikiantis kriptografiją arba kriptografijos funkcijas. Licenciatas sutinka su šio Priedo sąlygomis pradėdamas naudoti Įrenginį, kuriame yra Įrenginio kodas ir kuris sukonfigūruotas naudojant kriptografijos priemonę, nepaisant, ar Licenciatas įsigyja tokį Įrenginį arba kriptografijos priemonę iš IBM, ar iš trečiosios šalies. Šiame priede neapibrėžtos didžiosiomis raidėmis parašytos sąlygos yra apibrėžtos Licencinėje sutartyje. Jeigu šio Priedo sąlygos prieštarauja Licencinės sutarties sąlygoms, taikomos Priedo sąlygos.

#### Skaitmeninio sertifikato išdavimas

Kartu su Licencinėje sutartyje nurodytais apribojimais Licenciatas neturi teisės naudoti kriptografijos priemonės Įrenginio kodo kaip komercinio sertifikavimo tarnyba, išduodanti su viešuoju raktu skaitmeniniu būdu pasirašytus elektroninius sertifikatus, skirtus identifikuoti turėtojui, kuris naudojamas kaip skaitmeninės operacijos kredencialai, kai tokie sertifikatai išduodami siekiant apsaugoti operacijas tarp sertifikato gavėjo ir kitos šalies, kuri yra nepriklausoma nei nuo komercinio sertifikavimo tarnybos, nei nuo gavėjo. Instrukcijas, kaip įsigyti licenciją, reikalingą norint naudoti kriptografijos priemonę anksčiau nurodytu tikslu, IBM pateikia gavusi Licenciatu užklausa.

#### VISA formatą išlaikantis šifravimas

Kriptografijos priemonės Įrenginio kodas apima VISA formatą išlaikančio šifravimo (VFPE) technologiją, kuri yra „Visa U.S.A., Inc.“ Saugios duomenų platformos (DSP) dalis. Norint naudoti šią priemonę, reikia sudaryti paslaugų sutartį su „Visa U.S.A., Inc.“. Naudodamas DSP/VFPE Licenciatas turi turėti galiojančią, įpareigojančią ir taikomą „Visa“ paslaugų sutartį. Jei reikia daugiau informacijos, susisiekite su „Visa“ klientų vadybininku arba parašykite užklausa adresu [P2PE@visa.com](mailto:P2PE@visa.com).

#### Pervesti

Kartu su Licencinėje sutartyje nurodytais Licenciatu įsipareigojimais, perdavęs kriptografijos priemonės Įrenginio kodą kitai šaliai (kai tai susiję su Įrenginio, jo kriptografijos priemonės (arba jų abiejų), kuriai priskirtas kriptografijos priemonės Įrenginio kodas, perdavimu), Licenciatas sutinka pateikti kitai šaliai šio Priedo ir Licencinės sutarties kopiją. IBM licencijuoja kitą šalį naudoti kriptografijos priemonės Įrenginio kodą tada, kai ta šalis sutinka su šio Priedo ir Licencinės sutarties sąlygomis ir yra teisėta susijusio Įrenginio valdytoja.

## Dodatek dotyczący Szyfrowania

Warunki niniejszego Dodatku dotyczącego Szyfrowania do Umowy Licencyjnej na Kod Maszynowy IBM (zwanego dalej „Dodatkem”) uzupełniają warunki Umowy Licencyjnej na Kod Maszynowy IBM (zwanej dalej „Umową Licencyjną”) i wraz z tymi warunkami regulują używanie Kodu Maszynowego na Maszynach zawierających kod, który udostępnia możliwość szyfrowania lub funkcje kryptograficzne. Licencjobiorca akceptuje warunki niniejszego Dodatku, używając po raz pierwszy Maszyny zawierającej Kod Maszynowy i skonfigurowanej do obsługi opcji kryptograficznych, niezależnie od tego, czy Licencjobiorca uzyskał daną Maszynę lub opcję kryptograficzną od IBM, czy od osoby trzeciej. Terminy pisane wielką literą, które nie zostały zdefiniowane w niniejszym Dodatku, przyjmują definicje określone w Umowie Licencyjnej. W przypadku sprzeczności między postanowieniami niniejszego Dodatku a warunkami Umowy Licencyjnej znaczenie rozstrzygające mają warunki Dodatku.

### Proces certyfikacyjny w odniesieniu do certyfikatów cyfrowych

W uzupełnieniu do ograniczeń nakładanych przez warunki Umowy Licencyjnej, Licencjobiorca nie jest uprawniony do używania Kodu Maszynowego opcji kryptograficznej do realizacji zadań komercyjnego źródła certyfikatów w celu wystawiania podpisanych cyfrowo certyfikatów elektronicznych dla klucza publicznego, identyfikujących ich posiadacza i używanych jako dane uwierzytelniające w ramach transakcji cyfrowej w sytuacji, gdy celem wystawienia takich certyfikatów jest zabezpieczenie transakcji między odbiorcą certyfikatu a inną osobą, niezależną zarówno od komercyjnego źródła certyfikatów, jak i od odbiorcy. Na żądanie Licencjobiorcy IBM przedstawi instrukcje uzyskania licencji niezbędnej do wykorzystania opcji kryptograficznej w sposób, o którym mowa powyżej.

### Szyfrowanie z zachowaniem formatu Visa

Kod Maszynowy opcji kryptograficznej zawiera technologię VFPE (VISA Format Preserving Encryption – szyfrowanie z zachowaniem formatu Visa), wchodzącą w skład platformy Data Secure Platform („DSP”) Visa U.S.A. Inc. W celu używania tej opcji należy zawrzeć z Visa U.S.A. Inc. umowę dotyczącą świadczenia usług. Aby używać funkcji DSP/VFPE, Licencjobiorca musi uzyskać ważną, wiążącą i wykonalną umowę dotyczącą świadczenia usług z firmą Visa. Aby uzyskać więcej informacji na ten temat, należy się skontaktować z menedżerem ds. klienta w firmie Visa lub wysłać wiadomość na adres [P2PE@visa.com](mailto:P2PE@visa.com).

### Przeniesienie

W uzupełnieniu do zobowiązań Licencjobiorcy określonych w Umowie Licencyjnej z chwilą przeniesienia Kodu Maszynowego opcji kryptograficznej na inną osobę (w związku z przekazaniem Maszyny, jej opcji kryptograficznej albo obu tych elementów, dla których autoryzowany jest Kod Maszynowy opcji kryptograficznej) Licencjobiorca zobowiązuje się przekazać tej osobie kopię niniejszego Dodatku oraz Umowy Licencyjnej. IBM udzieli tej osobie licencji na używanie Kodu Maszynowego opcji kryptograficznej z chwilą zaakceptowania przez tę osobę warunków niniejszego Dodatku i Umowy Licencyjnej oraz przejścia prawa własności odnośnej Maszyny.

## Дополнение о Шифровании

Положения настоящего Дополнения о Шифровании к Лицензионному Соглашению IBM о Машинном Коде ("Дополнение") дополняют положения Лицензионного Соглашения IBM о Машинном Коде ("Лицензионное Соглашение"), и вместе эти положения регулируют использование Машинного Кода на Машинах, на которых содержится код, обеспечивающий шифрование или предоставляющий криптографические функции. Лицензиат принимает положения настоящего Дополнения, когда он впервые использует Машину, которая содержит Машинный Код и сконфигурирована с криптографической функцией, независимо от того, получил ли Лицензиат такую Машину или криптографическую функцию от IBM или от третьего лица. Начинаясь с заглавной буквы термины, не определенные в настоящем Дополнении, определяются в Лицензионном Соглашении. В случае противоречий между положениями настоящего Дополнения и положениями Лицензионного Соглашения преимущественную силу будут иметь положения Дополнения.

### Сертификация с выдачей цифровых сертификатов

В дополнение к ограничениям, установленным в Лицензионном Соглашении, Лицензиату не разрешается использовать Машинный Код криптографической функции в качестве коммерческого сертифицирующего органа, осуществляющего выдачу электронных сертификатов на открытом ключе с целью идентификации владельца открытого ключа, для использования в качестве идентификационных данных в ходе цифровой транзакции, когда целью выдачи таких сертификатов является обеспечение безопасности транзакций между получателем сертификата и другой стороной, которая не зависит ни от коммерческого сертифицирующего органа, ни от получателя. Инструкции о получении необходимой лицензии на использование криптографической функции для вышеуказанной цели Лицензиат может получить у IBM по запросу.

### Шифрование, сохраняющее формат Visa

Машинный Код криптографической функции включает технологию шифрования, сохраняющего формат VISA (VISA Format Preserving Encryption, "VFPE"), которая является частью платформы, обеспечивающей безопасность данных Data Secure Platform ("DSP"), принадлежащей компании Visa U.S.A., Inc. Для использования этой функции необходимо заключить соглашение о предоставлении услуг с Visa U.S.A., Inc. Когда Лицензиат использует DSP/VFPE, Лицензиат должен иметь действительное юридически обязывающее и обеспеченное исковой силой соглашение о предоставлении услуг с Visa. Более подробную информацию можно получить у менеджера по работе с компанией Visa или запросить по электронной почте [P2PE@visa.com](mailto:P2PE@visa.com).

### Передача

В дополнение к обязательствам Лицензиата, устанавливаемым Лицензионным Соглашением, после передачи Машинного Кода криптографической функции другой стороне (в связи с передачей Машины, содержащейся на ней криптографической функции или и того, и другого, для чего имеется разрешение на использование Машинного Кода криптографической функции), Лицензиат соглашается предоставить такой другой стороне копию настоящего Дополнения и Лицензионного Соглашения. IBM предоставляет другой стороне лицензию на использование Машинного Кода криптографической функции, когда такая сторона принимает условия настоящего Дополнения и Лицензионного Соглашения и когда является законным владельцем соответствующей Машины.

## Dodatek za kriptografijo

Določila tega dodatka za kriptografijo k IBM-ovi licenčni pogodbi ("dodatek") so dodatek IBM-ovi licenčni pogodbi za strojno kodo ("licenčna pogodba") in skupno ta določila urejajo uporabo strojne kode v napravah, ki vključujejo kodo, ki zagotavlja kriptografijo ali kriptografske funkcije. Imetnik licence soglaša z določili tega dodatka, in sicer tako, da imetnik licence začne uporabljati napravo, ki vsebuje strojno kodo in je konfigurirana s kriptografsko funkcijo od IBM-a ali tretje osebe. Izrazi, zapisani v oklepajih, ki niso definirani v tem dodatku, so definirani v licenčni pogodbi. V primeru neskladja med določili tega dodatka in določili licenčne pogodbe prevladajo določila dodatka.

### Overitev digitalnega potrdila

Poleg omejitev, določenih v licenčni pogodbi, imetnik licence nima pooblastil za uporabo strojne kode kriptografske funkcije kot organa za komercialna potrdila pri izdajanju elektronskih potrdil z digitalnim podpisom na javnem ključu z namenom identifikacije imetnika za uporabo poverilnic v digitalni transakciji, kjer je namen izdajanja takšnih potrdil zaščita transakcij med prejemnikom potrdila in drugo stranko, ki je neodvisna od organa za komercialna potrdila in prejemnika. Navodila za pridobitev zahtevane licence za uporabo kriptografske funkcije za zgoraj naveden namen, so na voljo pri IBM-u na zahtevo imetnika licence.

### Šifriranje, ki ohrani obliko zapisa Visa

Strojna koda kriptografske funkcije vključuje tehnologijo šifriranja, ki ohrani obliko zapisa VISA (VISA Format Preserving Encryption "VFPE"), ki je del platforme za varne podatke (Data Secure Platform, "DSP") družbe Visa U.S.A., Inc. Uporaba te funkcije zahteva pogodbo o storitvah z družbo Visa U.S.A., Inc. Imetnik licence mora vzdrževati veljavno, zavezujočo in izvršljivo pogodbo o storitvah z družbo Visa, ko uporablja DSP/VFPE. Obrnite se na upravitelja računov pri družbi Visa ali za več informacij pošljite elektronsko pošto na naslov [P2PE@visa.com](mailto:P2PE@visa.com).

### Prenos

Poleg obveznosti imetnika licence, ki so določene v licenčni pogodbi, po prenosu strojne kode kriptografske funkcije na drugo pogodbeno stranko (v povezavi s prenosom naprave, njene kriptografske funkcije ali obojega, za kar ima strojna koda kriptografske funkcije pooblastila), imetnik licence soglaša, da bo drugi pogodbeni stranki zagotovil kopijo tega dodatka in licenčne pogodbe. IBM za drugo pogodbeno stranko izda licenco za uporabo strojne kode kriptografske funkcije, ko ta pogodbeno stranko sprejme določila tega dodatka in licenčne pogodbe in ko je ta pogodbeno stranko zakoniti posestnik povezane naprave.

## Acuerdo de Licencia de IBM para el Código de Máquina

---

### Anexo para Criptografía

Las condiciones de este Anexo al Acuerdo de Licencia para el Código de Máquina de IBM ("Anexo") complementan el Acuerdo de Licencia para el Código de Máquina de IBM ("Acuerdo de Licencia"), y conjuntamente rigen el uso de Código de Máquina en Máquinas que incluyan código que proporcione criptografía o funciones criptográficas. El Licenciatario acepta las condiciones del presente Anexo mediante el uso inicial por parte del Licenciatario de una Máquina que contenga el Código de Máquina y esté configurado con una función criptográfica, independientemente de si el Licenciatario adquiere dicha Máquina de IBM o de otra parte. Las condiciones destacadas en mayúsculas y no definidas en este Anexo se determinan en el Acuerdo de Licencia. En el caso de conflicto entre las condiciones de este Anexo y las condiciones del Acuerdo de Licencia, prevalecerán los términos del Anexo.

#### Homologación de Certificado Digital

Además de las restricciones y limitaciones establecidas en el Acuerdo de Licencia, el Licenciatario no está autorizado a utilizar el Código de Máquina de la función criptográfica como entidad emisora de certificados comercial en la emisión de certificados electrónicos firmados digitalmente en una clave pública con el propósito de identificar al titular para utilizar como credenciales en una transacción digital, donde el propósito de emitir dichos certificados sea proteger las transacciones entre el destinatario del certificado y la otra parte que es independiente tanto de la entidad emisora de certificados comercial como del destinatario. Las instrucciones para la obtención de la licencia necesaria para utilizar la función criptográfica con el propósito anterior están disponibles por parte de IBM a petición del Licenciatario.

#### Cifrado de Conservación de Formato VISA

El Código de Máquina de una función criptográfica incluye la tecnología de Cifrado de Conservación de Formato VISA ("VFPE"), que forma parte de la Plataforma Segura de Datos ("DSP") de Visa U.S.A., Inc. El uso de esta función requiere disponer de un acuerdo de servicio con Visa U.S.A., Inc. El Licenciatario deberá mantener un contrato de servicio válido, vinculante y exigible con Visa al utilizar DSP/VFPE. Póngase en contacto con un administrador de cuentas de Visa o consulte a la dirección [P2PE@visa.com](mailto:P2PE@visa.com) para obtener más información.

#### Transferencia

Además de las obligaciones del Licenciatario establecidas en el Acuerdo de Licencia, con la transferencia de Código de Máquina de una función criptográfica a un tercero (en asociación con el traslado de la máquina, su función criptográfica, o ambos, para lo cual el Código de Máquina de la función criptográfica está autorizado), el Licenciatario se compromete a proporcionar a la otra parte una copia de este Anexo y del Acuerdo de Licencia. IBM otorgará una licencia a la otra parte para utilizar el Código de Máquina de la función criptográfica cuando dicha parte acepte las condiciones del presente Anexo y del Acuerdo de Licencia y sea el poseedor legítimo de la Máquina asociada.

## Makine Kodu İçin IBM Lisans Sözleşmesi

### Şifreleme Eki

Bu Makine Kodu İçin IBM Lisans Sözleşmesine ilişkin Şifreleme İçin Ekin ("Ek") koşulları, Makine Kodu İçin IBM Lisans Sözleşmesi'ne ("Lisans Sözleşmesi") ek niteliğindedir ve bu koşullar birlikte Makine Kodunun şifreleme veya şifreleme işlevleri sağlayan kod içeren Makinelerde kullanılmasını düzenler. Lisans Alan Taraf, Makine Kodu içeren ve şifreleme işleviyle yapılandırılmış bir Makineyi ilk kez kullandığında (söz konusu Makineyi veya şifreleme özelliğini IBM'den ya da üçüncü bir kişiden edinip edinmediğine bakılmaksızın) bu Ekin koşullarını kabul etmiş olur. Büyük harfle belirtilen ancak bu Ekte tanımlanmamış olan koşullar, Lisans Sözleşmesinde tanımlanmıştır. Bu Ek ile Lisans Sözleşmesinin koşulları arasında bir çelişki olması durumunda, Ekin koşulları daha öncelikli olarak uygulanır.

#### Dijital Sertifika Verilmesi

Lisans Sözleşmesinde belirtilen kısıtlamalara ve sınırlamalara ek olarak, Lisans Alan Taraf, bir şifreleme özelliğinin Makine Kodunu, kamuya açık bir anahtarla dijital olarak imzalanmış elektronik sertifikaların çıkartılması durumunda, dijital bir işlemde kimlik bilgisi olarak kullanım için anahtarı elinde bulunduran kişinin kimliğinin belirlenmesi amacıyla ticari sertifika yetkisi olarak kullanmaya yetkili değildir. Bu noktada, bu tür sertifikaların çıkarılmasının amacı, sertifikanın alıcısı ile hem ticari sertifika yetkilisinden hem de alıcıdan bağımsız başka bir taraf arasındaki işlemlerin güvenliğinin sağlanmasıdır. Şifreleme işlevinin, yukarıdaki amaca yönelik olarak kullanılması için gerekli lisansın elde edilmesine ilişkin yönergeler, Lisans Alan Tarafın isteği üzerine IBM'den alınabilir.

#### Visa Biçim Koruyucu Şifreleme

Bir şifreleme özelliğinin Makine Kodu, Visa U.S.A., Inc.'in Veri Güvenli Platformu'nun ("DSP") bir parçasını oluşturan VISA Biçim Koruyucu Şifreleme ("VFPE") teknolojisini içerir. Bu işlevin kullanılması, Visa U.S.A., Inc. ile bir hizmet sözleşmesi yapılmasını gerektirir. Lisans Alan Taraf, DSP/VFPE kullanırken Visa ile Lisans Alan Taraf arasında geçerli, bağlayıcı ve uygulanabilir bir hizmet sözleşmesine sahip olmalıdır. Lütfen daha fazla bilgi için bir Visa Hesap Yöneticisi ile iletişim kurun veya [P2PE@visa.com](mailto:P2PE@visa.com) adresine başvurun.

#### Devir

Lisans Alan Tarafın Lisans Sözleşmesinde belirtilen yükümlülüklerine ek olarak, şifreleme özelliğinin Makine Kodunun (Makinenin, şifreleme özelliğinin veya ikisinin birden Makine Kodunun yetkili olduğu şifreleme özelliğine devriyle ilişkili olarak) başka bir tarafa devredilmesi durumunda, Lisans Alan Taraf diğer tarafa bu Ekin ve Lisans Sözleşmesinin bir kopyasını sağlamayı kabul eder. IBM, söz konusu taraf bu Ekin ve Lisans Sözleşmesinin koşullarını kabul ettiğinde ve ilişkili Makinenin yasal zilyedi olduğunda, şifreleme özelliğinin Makine Kodunu kullanması için diğer tarafa lisans verir.



---

## Notices

This information was developed for products and services offered in the US.

IBM® may not offer the products, services, or features discussed in this document in other countries. Consult your local IBM representative for information on the products and services currently available in your area. Any reference to an IBM product, program, or service is not intended to state or imply that only that IBM product, program, or service may be used. Any functionally equivalent product, program, or service that does not infringe any IBM intellectual property right may be used instead. However, it is the user's responsibility to evaluate and verify the operation of any non-IBM product, program, or service.

IBM may have patents or pending patent applications covering subject matter described in this document. The furnishing of this document does not grant you any license to these patents. You can send license inquiries, in writing, to:

*IBM Director of Licensing  
IBM Corporation  
North Castle Drive, MD-NC119  
Armonk, NY 10504-1785  
US*

INTERNATIONAL BUSINESS MACHINES CORPORATION PROVIDES THIS PUBLICATION "AS IS" WITHOUT WARRANTY OF ANY KIND, EITHER EXPRESS OR IMPLIED, INCLUDING, BUT NOT LIMITED TO, THE IMPLIED WARRANTIES OF NON-INFRINGEMENT, MERCHANTABILITY OR FITNESS FOR A PARTICULAR PURPOSE. Some jurisdictions do not allow disclaimer of express or implied warranties in certain transactions, therefore, this statement may not apply to you.

This information could include technical inaccuracies or typographical errors. Changes are periodically made to the information herein; these changes will be incorporated in new editions of the publication. IBM may make improvements and/or changes in the product(s) and/or the program(s) described in this publication at any time without notice.

Any references in this information to non-IBM websites are provided for convenience only and do not in any manner serve as an endorsement of those websites. The materials at those websites are not part of the materials for this IBM product and use of those websites is at your own risk.

IBM may use or distribute any of the information you provide in any way it believes appropriate without incurring any obligation to you.

Information concerning non-IBM products was obtained from the suppliers of those products, their published announcements or other publicly available sources. IBM has not tested those products and cannot confirm the accuracy of performance, compatibility or any other claims related to non-IBM products. Questions on the capabilities of non-IBM products should be addressed to the suppliers of those products.

Statements regarding IBM's future direction or intent are subject to change or withdrawal without notice, and represent goals and objectives only.

This information contains examples of data and reports used in daily business operations. To illustrate them as completely as possible, the examples include the names of individuals, companies, brands, and products. All of these names are fictitious and any similarity to actual people or business enterprise is entirely coincidental.

---

## Trademarks

IBM, the IBM logo, and [ibm.com](http://www.ibm.com)<sup>®</sup> are trademarks of International Business Machines Corp., registered in many jurisdictions worldwide. Other product and service names might be trademarks of IBM or other companies. A current list of IBM trademarks is available on the web at "Copyright and trademark information" at [www.ibm.com/legal/copytrade.shtml](http://www.ibm.com/legal/copytrade.shtml).

Other product and service names might be trademarks of IBM or other companies.

---

## Class A Notices

The following Class A statements apply to this IBM product. The statement for other IBM products intended for use with this product will appear in their accompanying manuals.

### Federal Communications Commission (FCC) Statement

**Note:** This equipment has been tested and found to comply with the limits for a Class A digital device, pursuant to Part 15 of the FCC Rules. These limits are designed to provide reasonable protection against harmful interference when the equipment is operated in a commercial environment. This equipment generates, uses, and can radiate radio frequency energy and, if not installed and used in accordance with the instruction manual, may cause harmful interference to radio communications. Operation of this equipment in a residential area is likely to cause harmful interference, in which case the user will be required to correct the interference at his own expense.

Properly shielded and grounded cables and connectors must be used in order to meet FCC emission limits. IBM is not responsible for any radio or television interference caused by using other than recommended cables and connectors or by unauthorized changes or modifications to this equipment. Unauthorized changes or modifications could void the user's authority to operate the equipment.

This device complies with Part 15 of the FCC rules. Operation is subject to the following two conditions: (1) this device may not cause harmful interference, and (2) this device must accept any interference received, including interference that may cause undesired operation.

### Industry Canada Compliance Statement

This Class A digital apparatus complies with Canadian ICES-003.

### Avis de conformité à la réglementation d'Industrie Canada

Cet appareil numérique de la classe A est conforme à la norme NMB-003 du Canada.

### European Community Compliance Statement

This product is in conformity with the protection requirements of EU Council Directive 2004/108/EC on the approximation of the laws of the Member States relating to electromagnetic compatibility. IBM cannot accept responsibility for any failure to satisfy the protection requirements resulting from a non-recommended modification of the product, including the fitting of non-IBM option cards.

This product has been tested and found to comply with the limits for Class A Information Technology Equipment according to European Standard EN 55022. The limits for Class A equipment were derived for commercial and industrial environments to provide reasonable protection against interference with licensed communication equipment.

European Community contact:  
IBM Deutschland GmbH  
Technical Regulations, Department M372

IBM-Allee 1, 71139 Ehningen, Germany  
Tele: +49 (0) 800 225 5423 or +49 (0) 180 331 3233  
email: halloibm@de.ibm.com

**Warning:** This is a Class A product. In a domestic environment, this product may cause radio interference, in which case the user may be required to take adequate measures.

### VCCI Statement - Japan

この装置は、クラス A 情報技術装置です。この装置を家庭環境で使用すると電波妨害を引き起こすことがあります。この場合には使用者が適切な対策を講ずるよう要求されることがあります。 VCCI-A

The following is a summary of the VCCI Japanese statement in the box above:

This is a Class A product based on the standard of the VCCI Council. If this equipment is used in a domestic environment, radio interference may occur, in which case the user may be required to take corrective actions.

### Japanese Electronics and Information Technology Industries Association (JEITA) Confirmed Harmonics Guideline (products less than or equal to 20 A per phase)

高調波ガイドライン適合品

### Japanese Electronics and Information Technology Industries Association (JEITA) Confirmed Harmonics Guideline with Modifications (products greater than 20 A per phase)

高調波ガイドライン準用品

### Electromagnetic Interference (EMI) Statement - People's Republic of China

#### 声 明

此为 A 级产品, 在生活环境中, 该产品可能会造成无线电干扰。在这种情况下, 可能需要用户对其干扰采取切实可行的措施。

**Declaration:** This is a Class A product. In a domestic environment, this product may cause radio interference, in which case the user may need to perform practical action.

## Electromagnetic Interference (EMI) Statement - Taiwan

警告使用者：  
這是甲類的資訊產品，在居住的環境中使用時，可能會造成射頻干擾，在這種情況下，使用者會被要求採取某些適當的對策。

The following is a summary of the EMI Taiwan statement above.

**Warning:** This is a Class A product. In a domestic environment, this product may cause radio interference, in which case the user will be required to take adequate measures.

### IBM Taiwan Contact Information:

台灣IBM 產品服務聯絡方式：  
台灣國際商業機器股份有限公司  
台北市松仁路7號3樓  
電話：0800-016-888

## Electromagnetic Interference (EMI) Statement - Korea

이 기기는 업무용(A급)으로 전자파적합등록을 한 기기이오니 판매자 또는 사용자는 이 점을 주의하시기 바라며, 가정외의 지역에서 사용하는 것을 목적으로 합니다.

## Germany Compliance Statement

### Deutschsprachiger EU Hinweis: Hinweis für Geräte der Klasse A EU-Richtlinie zur Elektromagnetischen Verträglichkeit

Dieses Produkt entspricht den Schutzanforderungen der EU-Richtlinie 2004/108/EG zur Angleichung der Rechtsvorschriften über die elektromagnetische Verträglichkeit in den EU-Mitgliedsstaaten und hält die Grenzwerte der EN 55022 Klasse A ein.

Um dieses sicherzustellen, sind die Geräte wie in den Handbüchern beschrieben zu installieren und zu betreiben. Des Weiteren dürfen auch nur von der IBM empfohlene Kabel angeschlossen werden. IBM übernimmt keine Verantwortung für die Einhaltung der Schutzanforderungen, wenn das Produkt ohne Zustimmung von IBM verändert bzw. wenn Erweiterungskomponenten von Fremdherstellern ohne Empfehlung von IBM gesteckt/eingebaut werden.

EN 55022 Klasse A Geräte müssen mit folgendem Warnhinweis versehen werden:

"Warnung: Dieses ist eine Einrichtung der Klasse A. Diese Einrichtung kann im Wohnbereich Funk-Störungen verursachen; in diesem Fall kann vom Betreiber verlangt werden, angemessene Maßnahmen zu ergreifen und dafür aufzukommen."

### Deutschland: Einhaltung des Gesetzes über die elektromagnetische Verträglichkeit von Geräten

Dieses Produkt entspricht dem "Gesetz über die elektromagnetische Verträglichkeit von Geräten (EMVG)". Dies ist die Umsetzung der EU-Richtlinie 2004/108/EG in der Bundesrepublik Deutschland.

**Zulassungsbescheinigung laut dem Deutschen Gesetz über die elektromagnetische Verträglichkeit von Geräten (EMVG) (bzw. der EMC EG Richtlinie 2004/108/EG) für Geräte der Klasse A**

Dieses Gerät ist berechtigt, in Übereinstimmung mit dem Deutschen EMVG das EG-Konformitätszeichen - CE - zu führen.

Verantwortlich für die Einhaltung der EMV Vorschriften ist der Hersteller:  
International Business Machines Corp.  
New Orchard Road  
Armonk, New York 10504  
Tel: 914-499-1900

Der verantwortliche Ansprechpartner des Herstellers in der EU ist:  
IBM Deutschland GmbH  
Technical Regulations, Abteilung M372  
IBM-Allee 1, 71139 Ehningen, Germany  
Tel: +49 (0) 800 225 5423 or +49 (0) 180 331 3233  
email: halloibm@de.ibm.com

Generelle Informationen:

**Das Gerät erfüllt die Schutzanforderungen nach EN 55024 und EN 55022 Klasse A.**

**Electromagnetic Interference (EMI) Statement - Russia**

**ВНИМАНИЕ! Настоящее изделие относится к классу А.  
В жилых помещениях оно может создавать радиопомехи, для  
снижения которых необходимы дополнительные меры**







Printed in USA

GC27-2635-00

